



ENGLISH

I am a citizen of the United States of America. I do not speak your language. Misfortune forces me to seek your assistance in obtaining food, shelter and protection. Please take me to someone who will provide for my safety and see that I am returned to my people. My government will reward you.

BURMESE

ကျွန်ုပ်တို့သည် အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု၏ ဂုဏ်သိက္ခာကို ထိခိုက်စေခဲ့ပါသည်။
 ကျွန်ုပ်တို့သည် မိမိတို့၏ ဖခင်မိမိတို့၏ နားထောင်မှုကို မရနိုင်ပါ။
 ကျွန်ုပ်တို့သည် အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု၏ ဂုဏ်သိက္ခာကို ထိခိုက်စေခဲ့ပါသည်။
 ကျွန်ုပ်တို့သည် အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု၏ ဂုဏ်သိက္ခာကို ထိခိုက်စေခဲ့ပါသည်။
 ကျွန်ုပ်တို့သည် အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု၏ ဂုဏ်သိက္ခာကို ထိခိုက်စေခဲ့ပါသည်။
 ကျွန်ုပ်တို့သည် အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု၏ ဂုဏ်သိက္ခာကို ထိခိုက်စေခဲ့ပါသည်။
 ကျွန်ုပ်တို့သည် အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု၏ ဂုဏ်သိက္ခာကို ထိခိုက်စေခဲ့ပါသည်။
 ကျွန်ုပ်တို့သည် အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု၏ ဂုဏ်သိက္ခာကို ထိခိုက်စေခဲ့ပါသည်။

THAI

ข้าพเจ้าเป็นคนสัญชาติอเมริกัน พุทธศาสนาของท่านไม่ได้
 ไตรรายทำให้ข้าพเจ้าต้องมาขอความช่วยเหลือจากท่านในเรื่อง อาหาร
 ที่พัก และความคุ้มครอง โปรดนำข้าพเจ้ามอบให้ผู้อื่น

CHINESE

不 幸 食 你 全 國 府
 我 會 要 物 領 和 的 必
 是 說 求 住 我 設 人 大
 美 中 你 所 到 法 那 大
 國 國 幫 和 能 送 裡 洲
 公 話 我 保 給 我 美 謝
 民 我 獲 護 我 回 國 你
 我 不 得 請 安 美 政 們

ที่สามารถให้ความปลอดภัยแก่ข้าพเจ้า และหาทางส่งข้าพเจ้ากลับ
ยังบ้านเมืองของข้าพเจ้าด้วย รัฐบาลของข้าพเจ้าจะตอบแทนใน
ความช่วยเหลือของท่าน.

LAOTIAN

ທ່ານ ທີ່ເຄົາລົບ

ຂ້າພະເຈົ້າ ເປັນອາເມຣິກັນ . ຂ້າພະເຈົ້າ ປາກພາສາ
ຂອງທ່ານບໍ່ໄດ້ . ເຄາະຮາຍ ໄດ້ບັງຄັບໃຫ້ ຂ້າພະເຈົ້າ ມາຫາ
ຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອຈາກທ່ານ ຈະເປັນເລື່ອງດີ ທີ່ ໃຫ້ທ່ານຊ່ວຍພາອາໄສ
ທີ່ ໃຫ້ການປົກປັກຮັກສາ ຢ່າງໃດກໍດີ . ຈົ່ງກະຮຸນາມາ ຂ້າພະເຈົ້າ
ໄປຫາຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງ ທີ່ຈະໃຫ້ຄວາມບອດໄພ ເຖິງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ ແລະ
ຈະພາຍາມຈັດສົ່ງ ຂ້າພະເຈົ້າ ກັບຄືນເມືອງຫາພື້ນຖານອາເມຣິກັນ .
ຮັບບາດຂອງ ຂ້າພະເຈົ້າ ຈະຖືກທະນາບຸນຄຸນທ່ານ .
ຂອບໃຈຫຼາຍໆ ມາທ່ານທີ່ຈະໄດ້ຊ່ວຍເຫຼືອ .

CAMBODIAN

ខ្ញុំជាពលរដ្ឋនៃសហរដ្ឋអាមេរិក ។ ខ្ញុំមិនចេះនិយាយភាសារបស់អ្នកទេ ។
សំណាងអាក្រក់ណាស់ខ្ញុំមករកអ្នកដើម្បីស្វែងរកស្នាក់នៅ ក៏ឆ្លងសំណាងក៏បានសេចក្តីការពារ ។
សូមអ្នកអាណិតមេត្តាទៅជួបនឹងបុគ្គលណាម្នាក់ដែលនឹងអាចផ្តល់នូវសេចក្តីសន្តិសុខមកដល់ខ្ញុំ នឹង
ដែលក៏ធ្វើឲ្យខ្ញុំបានត្រឡប់ទៅស្រុកខ្មែរវិញ ។ រដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្ញុំនឹងជូនរង្វាន់ដល់អ្នក ។

VIETNAMESE

Tôi là một người Mỹ. Tôi không nói được tiếng Việt. Gặp buổi không
may tôi phải nhờ quý ông giúp đỡ, kèm theo ăn, chỗ ở và hộ trợ ông
bảo vệ tôi. Rồi tôi muốn nhờ quý ông đưa tôi đến một người nào có thể
che chở cho tôi và đưa tôi về nước. Chính phủ chúng tôi sẽ đền ơn cho quý ông.

MALAYAN

Saja adalah orang Amerika Bersjarikat. Saja tidak dapat berchakap bahasa
Enchik. Kemalangan memaksa saja minta bantuan Enchik, untuk mendapat
makan, tempat tinggal, dan lindungan. Sudi Enchik membawa saja pada
saorang jang dapat mendjamin keamanan saja dan mengembalikan saja
kenegeri saja. Pemerintah saja akan memberi hadiah pada Enchik.

INDONESIAN

Saja adalah warga-negara Amerika Serikat. Saja tidak dapat mem-
pergunakan bahasa saudara. Kemalangan jang menimpa diri saja telah
memaksa saja meminta pertolongan saudara, untuk memperoleh makanan,
tempat tinggal serta lindungan. Sudi kiranja saudara membawa saja pada
seorang jang akan dapat mendjamin keamanan saja, dan mengusahakan
supaja saja dikembalikan kenegara saja. Pemerintah saja akan memberi
hadiah pada saudara.

CHINESE (MODERN)

我是美国人民。我不会說中国話。

Wǒ shì Měiguó Rénmín. Wǒ bù huì shuō Zhōngguóhuà.

我不幸要請你幫助我找到糧食，住所

Wǒ bù xìn yào qíng nǐ bāngzhù wǒ zhǎodào liángshí, zhùsǒ

和保护。請你同我到能夠給我安全

hé bǎohù. Qǐng nǐ tóng wǒ dào nénggòu gěi wǒ ānquán hé

想法让我回去美国的人那里。美国的

xiangfa ràng wǒ huíqu Měiguó de rén nàlǐ. Měiguóde

政府一定多多給錢謝謝你們。

zhèngfǔ yīdìng duōduō gěi qián xièxiè nǐmen.

TAGALOG

Aco'y Americano. Hindi aco maronong mag salita nang tagalog.
Napipilitan aco nang sacona sa pag hingi sa iyo nang tulong sa pag cuha
nang pagcain, matitirahan at pagtangol. Pakihanap mo aco nang tao na
macatulong sa akin at macacatulong sa akin na maibalik aco sa amin.
Ang aking pamahala-an mag bibigay nang ganting pala sa iyo.

VISAYAN

Aco Americano. Dili aco ma-antigo mo binisaya. Dautang kapalaran
nagpugos canaco pag hangyo nga tabangan unta aco sa pag cuha ug
pagca-on, balay nga ca pahowayan ug panalipod. Palihog dad-a aco con
ca bisan kinsa nga maca panalipd canaco ug maca tabang pag uli canaco
sa acong mga kaubanan. Ang acong gobierno mo ganti canimo.

FRENCH

Je suis un citoyen des Etats Unis d'Amérique. Je ne parle pas votre langue.
Malheureusement je suis obligé de vous demander de m'aider à trouver de
la nourriture, un abri et de la protection. Ayez l'obligeance de me mener
chez quelqu'un qui veillera à ma sécurité et qui s'occupera de mon retour
dans mon pays. Mon gouvernement vous récompensera.

DUTCH

Ik ben een burger van de Verenigde Staten van Amerika. Ik kan Uw taal
niet spreken. Misgeval heeft mij gedwongen Uw hulp te vragen om
voedsel, tehuis en bescherming. Wilt U zo graag mij naar iemand brengen,
die voor mijn veiligheid zal zorgen, en mij terug te brengen naar mijn
eigen land. Mijn Gouvernement zal U belonen.